

Originalveröffentlichung in: Nova, Alessandro: *Bild - Sprachen : Kunst und visuelle Kultur in der italienischen Renaissance*, Berlin 2014, S. 171-177 (Wagenbachs Taschenbuch ; 727)

Anmerkungen

Lombardische Lettner im 15. und 16. Jahrhundert: Passionsszenen und franziskanische Frömmigkeit (1983)

- 1 Zu Sant'Angelo siehe Costantino Baroni: ›Domenico Giunti architetto in Milano‹, in: *Palladio*, Bd. 2 (1938), S. 142–145; Costantino Baroni: ›Domenico Giunti architetto di don Ferrante Gonzaga e le sue opere in Milano‹, in: *Archivio Storico Lombardo*, Bd. 3 (1938), S. 352–353; sowie Aurora Scotti: ›Per un profilo dell'architettura milanese (1535–1565)‹, in: *Omaggio a Tiziano. La cultura artistica milanese nell'età di Carlo V*, Mailand 1977, S. 103 und S. 197, Anm. 47. Die Ereignisse um die erste Kirche Sant'Angelo werden zusammengefasst von Anacleto Mosconi/Feliciano Olgiati: *Chiesa di S. Angelo dei Frati minori. Guida storico-artistica*, Mailand 1972, S. 16.
- 2 Constance J. Ffoulkes/Rodolfo Maiocchi: *Vincenzo Foppa of Brescia, Founder of the Lombard School – His Life and Work*, London 1909, S. 113.
- 3 Neben der *Vita di S. Bernardino scritta da S. Giovanni da Capestrano* (bei der hier konsultierten Ausgabe handelt es sich um die 1636 in Paris erschienene, S. XXVII–XL, die als Einführung abgedruckt ist in *Sancti Bernardini Senensis ... opera omnia*, hg. von Jean de La Haye) siehe auch die hervorragende Biographie von Raoul Manselli im *Dizionario Biografico degli Italiani*, Bd. IX, Rom 1967, S. 216–226. Zur Mailänder Predigt von 1419 siehe die Biographie von Pater Benedetto Mazzara, verfasst für den *Leggendario francescano*, Venedig 1722, Bd. V, S. 272.
- 4 Ffoulkes/Maiocchi, *Vincenzo Foppa*, s. Anm. 2, S. 107–108. Was das Datum des 6. Mai anbelangt, siehe Giovanni B. Burocco: *Chronologia Serafica*, Mailand, Biblioteca francescana di Sant'Angelo, Handschrift S. VII, 37, Bd. II, 1716, fol. 4. Burocco zufolge wurde Bernhardin die Kirche von Filippo Maria Visconti als Geschenk übereignet.
- 5 Archivio di Stato di Milano, Fondo Religione, Pergamenthandschriften, Mappe 356, Fasz. 157 (Sant'Angelo, 18. Juli 1421). Das Dokument

- wurde bearbeitet von Zelia Grosselli: »Documenti inediti quattrocenteschi per la chiesa e il convento di S. Angelo di Milano«, in: *Arte Lombarda*, Bd. 64 (1983), Nr. 1, S. 104 und S. 106.
- 6 *Bullarium Franciscanum ...*, Nova Series, Bd. 2 (1939), S. 278, Spalte 1, Anm. 520.
 - 7 Vgl. das Dokument in Anm. 5.
 - 8 Angiola M. Romanini: *L'architettura gotica in Lombardia*, Mailand 1964, S. 325 (Santi Ambrogio e Caterina, Solaro, um 1360) und S. 326 (Santo Stefano, Lentate, um 1369).
 - 9 Die Kirche wird bereits in der *Cronaca* von Gotofredo da Bussero erwähnt, zitiert in Giorgio Giulini: *Memorie della città e campagna di Milano*, Bd. IV, Mailand 1855, S. 725.
 - 10 Luke Wadding: *Annales Minorum ...*, Bd. I, 1931, Jahr 1212, Kap. LVII, S. 160–161.
 - 11 Romanini, *L'architettura*, s. Anm. 8, S. 81–83. Die Autorin stützt ihre Rekonstruktion der Ereignisse auf alte Stiche sowie auf eine Inschrift, die transkribiert wurde von Placido Puccinelli: *Memorie antiche di Milano e d'alcuni altri luoghi dello Stato*, Mailand 1650, S. 71–72.
 - 12 »non dimorarono ... lungo tempo, ma solamente ne giorni solenni o di festa per predicarvi ed amministrare li sacramenti alli devoti popoli«, Burocco, *Chronologia*, s. Anm. 4, fol. 257.
 - 13 Luciano Bianchi: *Le prediche volgari di S. Bernardino da Siena dette nella piazza del Campo, l'anno 1427*, Bd. I, Siena 1880, S. 66: »E se di queste due cose tu non potessi fare altro che l'una, o udire la messa o udire la predica, tu debbi piuttosto lassare la messa che la predica.«
 - 14 Sobald einmal ein architektonischer Prototyp existierte, wie der von uns für die alte Kirche Sant'Angelo vorgeschlagene, hätte man eine analoge Lösung anwenden können, indem man genau umgekehrt vorgegangen wäre; hätten die Ordensbrüder beispielsweise ein Gebäude mit Dachgestühl geerbt, wäre es möglich gewesen, einen aus zwei quadratischen Räumen bestehenden Chor mit Gewölbe anzubauen. Besonders lehrreich ist der Fall von San Nazaro alla Costa in Novara; wie der von Lucio Franchini publizierte Plan zeigt (»Osservazioni sulle chiese ad arco diaframma in Lombardia nel secolo XV«, in: *Storia architettura*, Bd. 1 [1979], Nr. 2–3, S. 39), wurde einer der beiden Räume an die Rückwand des bereits bestehenden angebaut. Stefano della Torre, dem ich an dieser Stelle danken möchte, wies mich darauf hin, dass es sich bei dem im 15. Jahrhundert von den Observanten hinzugefügten Teil um den Chor und nicht um die Aula für die Laien handelte.
 - 15 Zum Beispiel in dem Aufsatz von Licia Carubelli: »La chiesa di S. Maria di Bressanoro presso Castelleone«, in: *Arte Lombarda*, Bd. 61 (1982), Nr. 1, S. 20, Anm. 21, wo zu lesen ist: »Tutto induce a ritenere, quindi, che lo stesso Santo senese abbia fornito istruzioni rigorose in rapporto agli edifici sacri, almeno per quanto concerne l'area lombarda.«

- 16 Siehe zu diesem Aspekt Giacomo Todeschini: »Il problema economico in Bernardino«, in: *Bernardino predicatore nella società del suo tempo*, Tagungsakten, Todi 1976, S. 283–309. Zum »ökonomischen Ethos« des Ordensbruders und seiner Verpflichtung zur Armut siehe Manselli, s. Anm. 3, S. 224–225.
- 17 »secondo il disegno di S. Bernardino da Siena l'anno 1486«, Pietro Galloni: *Sacro Monte di Varallo*, Varallo 1909, S. 41.
- 18 »riuscisse divota e simile nella Fabrica alle altre già erette nella Provincia, secondo un disegno lasciato da S. Bernardino alla Osservanza«, Giovanni B. Burocco: *Descrizione del divoto Convento di S. Maria delle Grazie de Minori Osservanti, Fabricato fuori delle mura di Monza*, Mailand 1725, Biblioteca Ambrosiana, Handschrift I, 129 sup., fol. 1. Wie Burocco zudem ausführt, erhielten die Gesandten aus Monza die »erhoffte Genehmigung« zur Errichtung des Konvents unter der Bedingung, dass er an einem »geeigneten Ort« und »nach den minoritischen Armutsregeln« erbaut werden würde.
- 19 Was die südliche Grenze angeht, so wird Maleo angegeben, da wir dank Burocco (*Chronologia*, s. Anm. 4, fol. 190) wissen, dass es in Santa Maria delle Grazie einen Lettner gab, der »mit dem Leben, den Wundern und der Passion unseres Erlösers« dekoriert war. Die östliche Grenze könnte nach Salò verschoben werden. Tatsächlich wissen wir, dass die 1476 gegründete Kirche San Bernardino aus einem einzigen Schiff bestand, dessen vorderer Teil von einem Dachstuhl abgeschlossen wurde, während der hintere Teil überwölbt war: Das Schiff wurde jedoch sicherlich durch eine Trennwand in zwei Bereiche unterteilt. Allerdings existieren keine Informationen über deren eventuelle Freskendekoration mit Szenen der Vita Christi. Die Kirche wurde nach dem Erdbeben von 1910 komplett neu errichtet, vgl. Anacleto Mosconi: *Conventi francescani nel territorio bresciano*, Brescia 1980, S. 57–60.
- 20 »i vicarii si fanno per provincia, et ogni provincia ha il suo«, Vespasiano da Bisticci: *Le Vite*, hg. von Aulo Greco, Bd. I, Florenz 1970, S. 249.
- 21 Mario Salmi: »Bernardino, gli Osservanti e alcuni aspetti artistici del primo rinascimento in Toscana«, in: *Bernardino predicatore nella società del suo tempo*, s. Anm. 16, S. 364–368.
- 22 Abgesehen von dem Eintrag im *Dizionario Biografico degli Italiani* (Manselli, s. Anm. 3, S. 222) siehe auch Gaudenzio Melani: »Relazioni diplomatiche di S. Bernardino con la Repubblica di Siena durante il suo ultimo soggiorno a Milano (1442–43)«, in: *Studi Francescani*, 1947, S. 75–87.
- 23 Es handelt sich hierbei um statistische Daten, die aus den Notizen Buroccos (*Chronologia*, s. Anm. 4) zu den verschiedenen Niederlassungen hervorgehen. Was San Maurizio angeht, siehe Mosconi, *Conventi*, s. Anm. 19, S. 41–42.

- 24 Enzo Carli: »Luoghi ed opere d'arte senesi nelle prediche di Bernardino del 1427«, in: *Bernardino predicatore nella società del suo tempo*, s. Anm. 16, S. 171.
- 25 Das 1525 in Paris publizierte Tagebuch Le Moines wurde neu abgedruckt von Luca Beltrami: »Notizie sconosciute sulle città di Pavia e Milano al principio del secolo XVI«, in: *Archivio Storico Lombardo*, 1890, S. 408–424. Die zitierte Stelle findet sich auf S. 422.
- 26 »La singularite des autres est la cene que nostre seigneur fist a ses apostres paincte en plat a l'entree du refectoire ... qui est une chose par excellence singuliere car a veoir le pain dessus la table diriez que cest pain naturellement fait et non artificiellement«, Beltrami, »Notizie«, s. Anm. 25, S. 421. Le Moine liefert indirekt ein wertvolles Zeugnis für die Dimensionen der alten Kirche Sant'Angelo; das 40 Schritt lange Schiff (Beltrami, »Notizie«, s. Anm. 25, S. 422) war kürzer als das Refektorium (48 Schritt, Beltrami, »Notizie«, s. Anm. 25, S. 421) von Santa Maria delle Grazie.
- 27 Anlässlich der Tagung zu den Sacri Monti, die 1980 in Varallo stattfand, stellte Giovanni Romano die These auf, der Urheber der von Le Moine erwähnten Fresken könne Bernardo Zenale sein (was Zenale anbelangt, siehe den hervorragenden Katalog der Ausstellung *Zenale e Leonardo. Tradizione e rinnovamento della pittura lombarda*, hg. von Mauro Natale/Alessandra Mottola Molfino/Giacinto Romano/Marisa Dalai Emiliani, Mailand 1982). Was Leonardo betrifft, so scheinen die Worte Le Moines darauf hinzuweisen, dass er Gemälde betrachtet hatte, die völlig anders waren als das *Letzte Abendmahl*.
- 28 Zu Grassi siehe die spärlichen Notizen von Franco A. Tasca: *Personaggi noti ed ignoti nella storia e nella cronaca di Pavia*, Pavia 1951, S. III.
- 29 Mazzara, *Leggendario*, s. Anm. 3, Bd. V, S. 272.
- 30 Ebenda, Bd. VIII, S. 195.
- 31 Ebenda, S. 200.
- 32 Ffoulkes/Maiocchi, *Vincenzo Foppa*, s. Anm. 2, S. 108.
- 33 Zu Bernardino Lonati siehe Gaetano Moroni: *Dizionario di erudizione storico-ecclesiastica*, Bd. XXXIX, Venedig 1846, S. 141 sowie Tasca, *Personaggi*, s. Anm. 28, S. 127.
- 34 Ffoulkes/Maiocchi, *Vincenzo Foppa*, s. Anm. 2, S. 108.
- 35 Ebenda, Dok. 27, S. 307.
- 36 Ebenda.
- 37 Ebenda, Dok. 30, S. 310–311.
- 38 Ebenda, Dok. 31, S. 311–312.
- 39 Rodolfo Maiocchi: *Le chiese di Pavia*, Bd. II, Pavia 1905, S. 158.
- 40 Zum Datum der Errichtung von San Bernardino siehe Giovanni Testori: *Martino Spanzotti, gli affreschi di Ivrea*, Ivrea 1958, S. 8.
- 41 Paolo M. Sevesi: »Il beato Francesco Trivulzio da Milano dell'Ordine dei Frati Minori«, in: *Studi Francescani*, 1936, S. 28. Das Kapitel tagte

- vom 10. bis 21. April (siehe *Analecta franciscana sive chronica aliaque varia documenta ad historiam fratrum minorum ...*, Bd. XII, Regestum Observantiae Cismontanae, Grottaferrata [Rom], Collegium S. Bonaventurae 1983, S. 276, Anm. 1).
- 42 Arnaldo Bruschi: *Bramante architetto*, Bari 1969, S. XXVI–XXXII sowie der Werkkatalog, S. 745–820.
- 43 Für diese franziskanischen Aufträge siehe Ffoulkes/Maiocchi, *Vincenzo Foppa*, s. Anm. 2, S. 72–73, 118–129, 151–152 und S. 172–181.
- 44 Ebenda, S. 133, 136, Anm. 1 und S. 136.
- 45 Ebenda, S. 150.
- 46 Ebenda, S. 153.
- 47 Für eine analoge Funktion der Fresken von San Calogero in Civate, die die Pilger auf den Aufstieg zur Benediktinerbasilika San Pietro al Monte vorbereiteten, siehe den exzellenten Aufsatz von Fabrizio Mancinelli: »Iconographia e livelli di linguaggio nella decorazione del complesso abbaziale di Civate«, in: *L'Arte*, Bd. 15–16 (1971), S. 13–55.
- 48 Diese Zerstörungen werden in der Handschrift von Burocco erwähnt: Burocco, *Chronologia*, s. Anm. 4, passim.
- 49 Burocco, *Chronologia*, s. Anm. 4, fol. 63/2, 93, 112, 153, 166, 171–172, 174–175, 180, 194, 199, 210, 460. Zu dieser Aufzählung muss San Maurizio in Lovere hinzugefügt werden (Costantino Mutinelli: *S. Maurizio di Lovere*, Brescia 1874, S. 13) sowie der Konvent von Isola in Iseo (Mosconi, *Conventi*, s. Anm. 19, S. 63–65).
- 50 Dank an Lina P. Rancati, die mich auf diese Miniaturen aufmerksam machte, die in ihrer *tesi di laurea* publiziert wurden (*I quattro libri corali della Biblioteca Franciscana di Sant'Angelo in Milano*, Università Cattolica del Sacro Cuore, akademisches Jahr 1974/75, Gutachter: Prof. Luciano Caramel). Der Psalter trägt die Signatur *Corale Nr. 1*; die Miniaturen finden sich auf folgenden Blättern: iv (11,3 x 13,5 cm), 18v (12 x 15 cm), 25r (14 x 14 cm) und 90v (10 x 10,8 cm). Der Psalter besteht aus Pergament und umfasst 161 große Blätter mit den Maßen 62,5 x 44 cm. Von besonderem Interesse ist die wunderbare Miniatur auf Blatt 43v.
- 51 Ich möchte Giovanni Romano danken, der mich auf die Fastentücher als mögliche formale und ikonographische Quelle für die großen freskierten Wände in den Observantenkirchen aufmerksam gemacht hat. Was die liturgischen Aspekte der Fastentücher anbelangt, siehe Johannes H. Emminghaus: »Velum quadragesimale«, in: *Theologische Revue*, 1964, S. 74–82.
- 52 Karl Ginhart/Bruno Grimschitz: *Der Dom zu Gurk*, Wien 1930, S. 109–116 (Text von Bruno Grimschitz).
- 53 Johannes H. Emminghaus: »Fastentuch«, in: *Lexikon der christlichen Ikonographie*, Bd. II, Rom/Freiburg et al. 1970, S. 16.
- 54 Auf die Analogie zwischen den Fastentüchern und den Lettnern der Observanten hat Giovanni Romano in dem Lexikoneintrag zu Gio-

- vanni Canavesio im *Dizionario Biografico degli Italiani*, Bd. XVII, Rom 1974, S. 730 verwiesen sowie in dem Katalogeintrag zu Gottardo Scotto in *Zenale e Leonardo*, s. Anm. 27, S. 84.
- 55 Zu diesem interessanten Aspekt des Renaissance-Theaters siehe den Ausstellungskatalog *Il luogo teatrale a Firenze* (hg. von Mario Fabbri/Elvira Garbero Zorzi/Anna M. Petrioli Tofani, Mailand 1975, mit einer Einleitung von Ludovico Zorzi), in welchem unter anderem die berühmten Heiligen Darstellungen Brunelleschis in Santissima Annunziata und in Santa Maria del Carmine ausführlich dokumentiert sind (S. 55–62).
- 56 Burocco, *Chronologia*, s. Anm. 4, fol. 63/2.
- 57 Alessandro D'Ancona: *Sacre rappresentazioni dei secoli XIV, XV e XVI*, Bd. I, Florenz 1872, S. 167–189, 191–210, 223–240, 303–327, 329–330.
- 58 Zwei wunderbare Zeugnisse dieser Praxis sind *Die Krippe von Greccio* – das Fresko Giotto's in der Oberkirche von San Francesco in Assisi –, in dem der Aufhängungsmechanismus des an den Lettner gelehnten bemalten Kreuzes deutlich illustriert ist [siehe Abb. 9, S. 39], sowie *Die Madonna in der Kirche* von Jan van Eyck. Die bemalten Kreuze von Giotto und Cimabue, die sich im Museo di Santa Croce bzw. in der heutigen Sakristei von Santa Maria Novella befinden, waren ursprünglich an den von Vasari zerstörten Lettnern befestigt.
- 59 Ffoulkes/Maiocchi, *Vincenzo Foppa*, s. Anm. 2, Dok. 30, S. 310.
- 60 »sentieri politi e ben lunghi viali, ben disposti per passeggiare, e belle Cappellette ... della *via Crucis* [dipinte] con le sue Immagini per eccitare la devozione«, Burocco, *Chronologia*, s. Anm. 4, fol. 63/2.
- 61 Burocco, *Descrittione*, s. Anm. 18, fol. 31.
- 62 »Vie de S. Bernardin de Sienne par Léonard Benvoglienti«, in: *Analecta Bollandiana*, 1902, S. 72.
- 63 De la Haye, *Sancti Bernardini*, s. Anm. 3, S. XII, Anm. 3.
- 64 »più de' frati della Osservanza di quello ordine seguitano lo stile di San Bernadino«, Bisticci, *Le Vite*, s. Anm. 20, S. 251.
- 65 Siehe Manselli, s. Anm. 3, S. 218 und S. 221.
- 66 Zum *Ad Herennium*, einem Text, der im Mittelalter ungeheure Wertschätzung und Popularität genoss, weil er als Werk Ciceros galt, siehe Frances A. Yates: *L'arte della memoria*, Turin 1972, S. 6–26.
- 67 Ebenda, S. 82.
- 68 Ebenda, S. 84.
- 69 Obwohl Llull mit der dominikanischen Mnemotechnik aufs Engste vertraut war, ersann er ein noch verfeinertes und komplexeres System als Kunst der Erinnerung. Es basierte auf den Buchstaben des Alphabets, eine Charakteristik, die dem System eine größere Abstraktheit verlieh: In der Tat gestand die Kunst Llulls dem Prinzip der Stimulation des Gedächtnisses durch den Rekurs auf figurative suggestiv Bilder nicht viel Raum zu. Mehr als die Ideen Llulls waren

es indes Ableitungen davon, wie der sogenannte Lullismus, die den größten Einfluss auf die Franziskaner hatten: Man kann sagen, um noch einmal Yates zu zitieren, dass »das große klassische Prinzip des künstlichen Gedächtnisses, der Appell an den Sehsinn, dem Lullismus fremd ist, weil die Erinnerungsleistung, die durch den Rekurs auf Diagramme, Figuren und Schemen erzielt wird, eine Art visuelles Gedächtnis darstellt« (Yates, *L'arte*, s. Anm. 66, S. 171–172).

- 70 Die italienische Inschrift aus Varallo ist an dieser Stelle in deutscher Übersetzung nach der *Zürcher Bibel* wiedergegeben.
- 71 Zu Santa Maria Novella und Santa Croce siehe Marcia B. Hall: *Reformation and Counter-Reformation: Vasari and Duke Cosimo in S.ta Maria Novella and S.ta Croce*, Oxford 1979; zu San Giovanni Evangelista siehe John Shearman: »L'illusionismo del Correggio«, in: *Funzione e illusione*, Mailand 1983, S. 172–177. Außerdem sah Domenico Giunti für die neue Franziskanerkirche Sant'Angelo in Mailand, die 1552 gegründet wurde, bereits die Eliminierung des Lettners zugunsten einer rationaleren Raumaufteilung vor: Auf diese Weise wurde in Sant'Angelo eine analoge Lösung von Vignola für Il Gesù in Rom antizipiert sowie spätere Aufteilungen, die durch die Tridentiner Dekrete vorgegeben waren.
- 72 Wenn man sich an den Daten des oftmals zitierten Burocco orientiert (Burocco, *Chronologia*, s. Anm. 4), scheint es sich bei der letzten in der Provinz Mailand gegründeten Observantenkirche um Santa Maria delle Grazie in Lugano zu handeln. Zu den Fresken Fermo Stellas siehe Pietro Tirloni: *Pittori Caravaggini del Cinquecento*, Bergamo 1963. Zur Kopie der Fresken Luinis in Cravenna di Erba siehe Liliana Balzaretto: *Villa Amalia*, Como 1964, S. 44–50. Die späten Fresken von Martinengo sind interessant, weil ihr Entstehungszeitraum (1624–1627) das Fortbestehen dieser Tradition bis weit ins 17. Jahrhundert belegt, auch wenn die heute dort befindlichen Fresken vermutlich einen Ersatz für ältere darstellen, die vom Zahn der Zeit zerstört worden sind. Zu Santa Maria Incoronata siehe Nicola Di Bianchi: *Il monastero dell'Incoronata di Martinengo*, Bergamo 1975.